

## SEGUNDO SIMPOSIO INTERAMERICANO DE LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS

Tal como se había acordado en las sesiones finales del Primer Simposio Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, celebrado en Cartagena (Colombia) el año pasado, el Segundo de dichos Simposios se efectuó en la Universidad de Indiana, Bloomington, Estados Unidos de América, del 2 al 8 de agosto del presente año.

A él asistieron cincuenta y cuatro delegados procedentes de los distintos países del Continente, a más de una docena de observadores. Colombia estuvo representada por el doctor Rafael Torres Quintero, Subdirector del Instituto Caro y Cuervo, y el profesor Hernán Hernández, Director del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad Nacional de Bogotá. También estuvieron presentes los profesores Rafael Posada y Humberto Castro Plata, catedráticos de dos universidades colombianas.

El Simposio tuvo cinco sesiones plenarias, dedicadas a la lectura y discusión de las ponencias. La primera fue la sesión inaugural; la segunda estuvo consagrada a la Enseñanza de Lenguas Extranjeras; la tercera, presidida por el doctor Rafael Torres Quintero, versó sobre Lenguas Nacionales; la cuarta se dedicó a las Lenguas Indígenas y Criollas y la quinta fue la sesión de clausura.

Para el estudio de los diversos proyectos presentados se constituyeron las siguientes comisiones: Teoría lingüística y su aplicación, Lingüística y dialectología iberoamericanas, Lenguas indígenas y criollas, Enseñanza de lenguas extranjeras y Lingüística computacional.

Se crearon también cuatro comisiones regionales de carácter permanente, cada una de las cuales corresponde a una zona determinada de América. La Comisión Regional Andina quedó integrada por los delegados de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia. Como Presidente de ella fue elegido el profesor Angel Rosenblat. Por decisión de la Comisión fue establecida una Secretaría de Coordinación Regional Andina, con sede en Bogotá, Secretaría que será desempeñada por el doctor Torres Quintero.

Las ponencias presentadas al Simposio fueron las siguientes: *Uso de textos literarios en la enseñanza de lenguas extranjeras*, por John Figueroa (Jamaica); *Uso y función del inglés en Puerto Rico*, por Rubén del Rosario; *Nuevas pruebas de lenguas modernas y de competencia profesional de profesores en Estados Unidos*, por Robert Lado; *Observations on the Linguistic Design of Materials for Teaching English to Speakers of Spanish*, por John W. Martin (Instituto Lingüístico Colombo-Americano); *El problema de la corrección lingüística*, por Angel Rosenblat; *Os estudos da língua portuguesa em*

*Portugal e no Brasil*, por Joaquim Mattoso Câmara; *La constitución de una norma del español general: el seseo*, por Guillermo L. Guitarte; *La tarea lingüística, cultural y pedagógica en relación con los grupos no-ibéricos de Latinoamérica*, por Norman McQuown; *Estado actual de los estudios descriptivos de lingüística en las Américas*, por Joseph E. Grimes; *National Language Planning*, por Lou Lichtveld; *Impacto sociológico de la educación en lengua vernácula*, por Mauricio Swadesh y *Technical Aspects of Literacy in indigenous and national Languages*, por Sarah Gudschinsky.

Entre los resultados más importantes del Simposio debemos destacar la elaboración de un Estatuto que da carácter permanente al Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas. Se trata de una organización que tendrá como finalidad "realizar actividades tendientes a promover el desarrollo institucional e incrementar las buenas relaciones entre las entidades existentes en el campo de la lingüística y la enseñanza de idiomas". Este organismo tiene un Comité Ejecutivo de siete miembros, cuya elección fue el acto final del Simposio. El Comité se reunió luego de su elección y procedió a elegir a don Angel Rosenblat como Presidente y al señor Donald F. Solá como Secretario.

En cuanto al Programa mismo, se produjo una definición de mucho valor, para la clarificación de conceptos y propósitos, en la sesión inaugural del Simposio, en la cual el Presidente del Comité Ejecutivo manifestó: "y cuando digo la enseñanza de lenguas, me refiero al cultivo y perfeccionamiento de nuestras lenguas nacionales, a la difusión de una segunda, o tercera, lengua con carácter auxiliar — el inglés, el francés, el español, el portugués — y también a la enseñanza y cultivo de las lenguas indígenas, medio de expresión de importantes comunidades humanas en todo el continente. Y aun pienso que cabe en nuestras tareas el estimular y orientar, por ejemplo, la enseñanza en nuestros países, de otras lenguas cultas de Europa — el ruso, el alemán, el italiano, etc. —, de las lenguas criollas y africanas, tan importantes en algunas regiones de nuestro Continente, y aun de las lenguas clásicas, fuentes de nuestra cultura". Así la aplicación de la lingüística a la enseñanza no excluye la lengua materna, la lengua propia, sino que la considera en primer término. Los progresos de la investigación lingüística pueden y deben beneficiar también y ante todo la metodología de las lenguas nacionales.

Quedó así establecido con claridad el carácter desinteresadamente científico del Programa. Pero, además, deben destacarse en todo su valor las siguientes declaraciones, también del profesor Rosenblat: "En primer lugar quiero afirmar enfáticamente que nuestro Programa Interamericano no es propiedad exclusiva de ninguna institución ni está destinado a superponerse o a competir con ninguno de los centros lingüísticos y filológicos, algunos muy acreditados, que actúan en el

Norte y en el Sur. El Programa es propiedad de todas las personalidades profesionales y de todas las instituciones que quieran colaborar eficazmente en él".

El próximo Simposio, el tercero, se reunirá en enero de 1966, en fecha escogida para honrar la memoria de Andrés Bello.

### VISITA DEL PROFESOR GIACOMO DEVOTO

El famoso lingüista italiano, en el curso de una rápida gira de carácter cultural por Hispanoamérica, se detuvo en Bogotá durante algunos días, del 17 al 20 de junio de este año de 1964. El miércoles 18 la Academia Colombiana de la Lengua celebró una sesión extraordinaria con el objeto de recibir al ilustre visitante y honrar así a la Academia de la Crusca y a su actual presidente que es el profesor Devoto. Los miembros de la Academia y los colaboradores del Instituto Caro y Cuervo, que asistieron como invitados a dicha sesión, tuvieron en aquella ocasión la oportunidad de oír una muy autorizada exposición sobre los trabajos y los planes del nuevo diccionario histórico de la lengua italiana que se propone adelantar la célebre academia de Florencia. A continuación del acto, en el que estuvieron también presentes el Ministro de Relaciones Exteriores de Colombia, los miembros de la Embajada de Italia en Bogotá y algunos otros diplomáticos, fue ofrecido un Vino de Honor.

El 19 visitó el profesor Devoto nuestra sede de Yerbabuena y allí se enteró detalladamente de las labores que en diferentes campos: lexicografía, dialectología, historia cultural, etc., así como en materia de ediciones, adelanta el Instituto. El Director, doctor José Manuel Rivas, le ofreció un almuerzo. El mismo día, a las 6.30 p. m., disertó, en conferencia auspiciada por el Instituto Caro y Cuervo, sobre el tema *Las regiones de Italia en la historia*, conferencia que fue un resumen admirable del influjo del acontecer histórico sobre la evolución lingüística de los pueblos de la Península. La exposición del profesor Devoto fue precedida por unas breves palabras del Director del Instituto, quien expresó cuán honrosa y fausta era la presencia entre nosotros — lamentablemente tan breve — del insigne glotólogo e hizo un alto encomio de la personalidad de éste no sólo como científico sino como ciudadano y hombre de acción.